

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 98 — 3375

[98/29485]

2 JUIN 1998. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération entre la Communauté française de Belgique et la Région wallonne mettant en œuvre le rapprochement des administrations compétentes en matière de relations extérieures (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Il est porté assentiment à l'accord de coopération entre la Communauté française de Belgique et la Région wallonne mettant en œuvre le rapprochement des administrations compétentes en matière de relations extérieures, signé à Bruxelles, le 27 janvier 1998, annexé au présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 2 juin 1998.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française,
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCIEN

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Note

(1) *Session 1997-1998.*

Documents du Conseil. — Projet de décret, n° 225-1. — Rapport, n° 225-2.
compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 19 mai 1998.

Annexe

Accord de coopération entre la Communauté française de Belgique et la Région wallonne mettant en œuvre le rapprochement des administrations compétentes en matière de relations extérieures, signé à Bruxelles le 27 janvier 1998 entre la Communauté française représentée par son Gouvernement et la Région wallonne représentée par son Gouvernement

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles telle que modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 et la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment l'article 92bis;

Considérant qu'il y a lieu d'assurer au mieux la gestion concertée des politiques extérieures des deux entités fédérées signataires du présent accord; que cette gestion optimale impose que se développent des synergies administratives à un haut niveau;

Les parties ont convenu ce qui suit :

Article 1er

§ 1er. Par dérogation aux dispositions applicables aux agents du Ministère de la Région wallonne, en cas d'empêchement du directeur général des relations extérieures de la Région wallonne, l'intérim est assuré de droit par le commissaire général aux relations internationales de la Communauté française;

— soit quand le directeur général précité est empêché d'exercer ses fonctions pendant plus de six mois;

— soit quand un empêchement d'une telle durée est prévisible.

§ 2. Par dérogation aux dispositions applicables au commissariat général aux relations internationales de la Communauté française, en cas d'empêchement du commissaire général, l'intérim est assuré de droit par le directeur général des relations extérieures de la Région wallonne;

— soit quand le commissaire général précité est empêché d'exercer ses fonctions pendant plus de six mois;

— soit quand un empêchement d'une telle durée est prévisible.

§ 3. L'intérim emporte l'exercice de toutes les prérogatives et le respect des obligations de la fonction pour laquelle il est exercé. Toutefois, sans préjudice des autres dispositions visées au présent accord, il n'emporte aucune modification à la situation administrative et pécuniaire du fonctionnaire concerné qui reste régie par ses règles statutaires propres.

§ 4. Le fonctionnaire dirigeant exerçant l'intérim reste soumis à l'autorité hiérarchique de son institutions d'origine même s'il relève de l'autorité fonctionnelle de l'institution pour laquelle il exerce cet intérim.

Article 2

Le présent accord de coopération entre en vigueur le 2 février 1998.

Fait à Bruxelles, le 27 janvier 1998, en deux originaux.

Pour la Communauté française de Belgique :

La Ministre-Présidente du Gouvernement,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCIEN

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président du Gouvernement chargé de l'Economie, du Commerce extérieur,
des Petites et Moyennes entreprises, du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCIEN

Le Ministre de la Fonction publique,
B. ANSELME

—
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 98 — 3375

[98/29485]

**2 JUNI 1998. — Decreet houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord
tussen de Franse Gemeenschap van België en het Waalse Gewest
betreffende een toenadering van de voor buitenlandse betrekkingen bevoegde besturen (1)**

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het bijgaande samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap van België en het Waalse Gewest betreffende een toenadering van de voor buitenlandse betrekkingen bevoegde besturen, ondertekend te Brussel op 27 januari 1998, wordt goedgekeurd.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 2 juni 1998.

De Minister-Voorzitster van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de Jeugd,
Kinderwelzijn en Gezondheidspromotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—
Nota

(1) *Zitting 1997-1998.*

Stukken van de Raad. — Ontwerp van decreet, nr. 225-1. — Verslag, nr. 225-2.

Integrale verslagen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 19 mei 1998.

—
Bijlage

**Samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap van België en het Waalse Gewest betreffende een
toenadering van de voor buitenlandse betrekkingen bevoegde besturen, ondertekend te Brussel op
27 januari 1998 tussen de Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, en het Waalse Gewest,
vertegenwoordigd door zijn Regering**

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, inzonderheid op artikel 92bis;

Overwegende dat er voor het gezamenlijk beheer van het buitenlandse beleid van de twee deelstaten die niet akkoord hebben ondertekend, zo goed mogelijk dient te worden gezorgd; dat daartoe een administratieve synergie op hoog niveau moet worden ontwikkeld;

Werd het volgende overeengekomen :

Artikel 1

§ 1. In afwijking van de bepalingen die van toepassing zijn op de personeelsleden van het Ministerie van het Waalse Gewest wordt het ambt van de verhinderde directeur-generaal voor de Buitenlandse Betrekkingen van het Waalse Gewest van rechtswege waargenomen door de commissaris-generaal voor de Internationale Betrekkingen van de Franse Gemeenschap van België :

- hetzij wanneer de directeur-generaal meer dan zes maanden verhinderd is;
- hetzij wanneer dergelijke verhindering voorspelbaar is.

§ 2. In afwijking van de bepalingen die van toepassing zijn op het commissariaat-generaal voor Internationale Betrekkingen van de Franse Gemeenschap van België wordt het ambt van de verhinderde commissaris-generaal van rechtswege waargenomen door de directeur-generaal voor de Buitenlandse Betrekkingen van het Waalse Gewest :

- hetzij wanneer de commissaris-generaal meer dan zes maanden verhinderd is;
- hetzij wanneer dergelijke verhindering voorspelbaar is.

§ 3. Het interim heeft de uitoefening van alle prerogatieven en de naveling van de verplichtingen van het bedoelde ambt tot gevolg. Onverminderd de andere bepalingen bedoeld in dit akkoord houdt het evenwel geen wijziging in van de administratieve en geldelijke toestand van de betrokken ambtenaar, die onderworpen blijft aan zijn eigen statutaire regels.

§ 4. De leidend ambtenaar die het interim waarneemt, blijft onder het hiërarchische gezag van zijn oorspronkelijke instelling, zelfs als hij onder het functionele gezag van de instelling waarvoor hij het interim tijdelijk waarneemt, ressorteert.

Artikel 2

Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking op 2 februari 1998.

In tweevoud te Brussel opgemaakt op 27 januari 1998.

Voor de Franse Gemeenschap van België :

De Minister-Voorzitter van de Regering,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Voor het Waalse Gewest :

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, Kmo's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

De Minister van Ambtenarenzaken,
B. ANSELME



F. 98 — 3376

[98/29486]

13 JUILLET 1998. — Décret portant assentiment au Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains Actes connexes, à l'Annexe, aux Protocoles additionnels et à l'Acte final, faits à Amsterdam le 2 octobre 1997 (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains Actes connexes, l'Annexe, les Protocoles additionnels et l'Acte final, faits à Amsterdam le 2 octobre 1997 sortiront leur plein et entier effet, en ce qui concerne la Communauté française.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 13 juillet 1998.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française chargée de l'Education,
de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport
et des Relations internationales,
W. ANCION

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—
Note

(1) *Session 1997-1998.*

Documents du Conseil. — Projet de décret, n° 242-1. — Rapport, n° 242-2.

Comptes rendus intégraux. — Discussion. Séance du 23 juin 1998. — Adoption. Séance du 7 juillet 1998.